

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

"БРАТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

_____ Е.И.Луковникова

_____ 02 мая _____ 20 24 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.01.02 Иностранный язык в сфере юриспруденции

Закреплена за кафедрой **Правоведения и иностранных языков**

Учебный план bs400301_24_Ю.plx
40.03.01 Юриспруденция

Квалификация **Бакалавр**

Форма обучения **заочная**

Общая трудоемкость **5 ЗЕТ**

Виды контроля на курсах:

Экзамен 1

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	1		Итого	
	уп	рп		
Практические	6	6	6	6
В том числе инт.	1	1	1	1
Итого ауд.	6	6	6	6
Контактная работа	6	6	6	6
Сам. работа	165	165	165	165
Часы на контроль	9	9	9	9
Итого	180	180	180	180

Программу составил(и):
;б.с., доц., Старкова Л.В. _____

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык в сфере юриспруденции

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция (приказ Минобрнауки России от 13.08.2020 г. № 1011)

составлена на основании учебного плана:

40.03.01 Юриспруденция

утвержденного приказом ректора от 30.01.2024 № 32.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Правоведения и иностранных языков

Протокол от 21.03.2024 г. № 8

Срок действия программы: 2024-2027 уч.г.

Зав. кафедрой Янюшкин С.А.

Председатель МКФ Лебедева Н.Н.

Протокол от 26.03.2024 г. № 7

Ответственный за реализацию ОПОП _____ Янюшкин С.А.

Директор библиотеки _____ Сотник Т.Ф.

№ регистрации _____ 02
(методический отдел)

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель МКФ

_____ 2025 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры
Правоведения и иностранных языков

Внесены изменения/дополнения (Приложение _____)

Протокол от _____ 2025 г. № ____

Зав. кафедрой _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель МКФ

_____ 2026 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры
Правоведения и иностранных языков

Внесены изменения/дополнения (Приложение _____)

Протокол от _____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель МКФ

_____ 2027 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2027-2028 учебном году на заседании кафедры
Правоведения и иностранных языков

Внесены изменения/дополнения (Приложение _____)

Протокол от _____ 2027 г. № ____

Зав. кафедрой _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель МКФ

_____ 2028 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2028-2029 учебном году на заседании кафедры
Правоведения и иностранных языков

Внесены изменения/дополнения (Приложение _____)

Протокол от _____ 2028 г. № ____

Зав. кафедрой _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.01.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Дисциплина Б1.О.01.02 «Иностранный язык» базируется на знаниях, полученных при изучении учебной дисциплины общеобразовательной программы.
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Международное право
2.2.2	Конституционное право зарубежных стран

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Индикатор 1	УК-4.3. Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее, чем на одном иностранном языке.
-------------	---

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	принципы построения устного и письменного высказывания на не менее чем одном иностранном языке, правила деловой (учебной) устной и письменной коммуникации.
3.2	Уметь:
3.2.1	применять на практике деловую (учебную) коммуникацию в устной и письменной формах, методы и навыки делового (учебного) общения на не менее чем одном иностранном языке.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками чтения и перевода текстов на иностранном языке в профессиональном общении, навыками деловых (учебных) коммуникаций в устной и письменной форме на не менее чем одном иностранном языке, методикой составления суждения в межличностном деловом (учебном) общении на не менее чем одном иностранном языке.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Вид занятия	Наименование разделов и тем	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте ракт.	Примечание
	Раздел	Раздел 1. Раздел 1. Деловая коммуникация в сфере юриспруденции						
1.1	Пр	Юридическое образование в России и странах изучаемого языка (сравнительная характеристика)	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1	1	УК-4.3, Круглый стол (дискуссия)
1.2	Пр	Сфера деятельности юриста (судебная система, правоохранительные органы)	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1	0	УК-4.3
1.3	Пр	Профессиональная юридическая терминология	1	2	УК-4	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1	0	УК-4.3
1.4	Ср	Деловая коммуникация в сфере юриспруденции	1	165	УК-4	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1	0	УК-4.3
	Раздел	Раздел 2.						
2.1	Экзамен	подготовка к экзамену	1	9	УК-4	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1	0	УК-4.3

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Образовательные технологии с использованием интерактивных методов обучения (круглый стол (дискуссия))

Традиционная (репродуктивная) технология (преподаватель знакомит обучающихся с порядком выполнения задания, наблюдает за выполнением и при необходимости корректирует работу обучающихся)

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Контрольные вопросы и задания

Практические занятия

Раздел № 1 Деловая коммуникация в сфере юриспруденции

Практическое занятие №1.

Тема: Юридическое образование в России и странах изучаемого языка (сравнительная характеристика).

Цель занятия: формирование грамматических и лексических навыков говорения на основе профессионально-ориентированной лексики, развития навыков чтения и перевода.

План занятия:

1. Повторение грамматики. Неличные формы глагола. Типы инфинитива. Инфинитивные обороты и конструкции. Способы их перевода. Функции в предложении. Словообразование. Основные словообразовательные элементы и явления. Неличные формы глагола. Причастие и причастные обороты. Функции в предложении, способы перевода. Формализованная структура предложения. Представление актуальных предложений в виде формализованных структур. Порядок слов и формальные признаки основных и второстепенных частей речи.
2. Чтение и перевод профессионально-ориентированного текста.

Вопросы для самоконтроля:

1) знание юридической терминологии (не менее 20 терминов):

agreement - соглашение

binding - соглашение, имеющее обязательную силу

enforceable - соглашение, имеющее исковую силу

to negotiate an - договариваться об условиях

branches of law – отрасли права

fundamental - основные отрасли права

specialised - специальные отрасли права

composite - комплексные отрасли права

civil - гражданский

wrong – гражданское правонарушение

proceeding – гражданский процесс

procedural law – гражданское процессуальное право

contract - договор, контракт

to breach a - нарушить договор

to enter into a - заключить договор

to carry out a - выполнить условия договора

parties to a - стороны договора

breach of a - нарушение договора

written - договор в письменной форме

valid - юридически действительный договор

Практическое занятие №2.

Тема: Юридическое образование в России и странах изучаемого языка (сравнительная характеристика).

Цель занятия: развитие навыков публичной речи, использование и понимание профессиональной юридической лексики на иностранном языке.

План занятия:

1. Круглый стол.

Перечень тем круглого стола:

- 1) Становление правового законодательства в России.
- 2) Изучение дисциплин юридического профиля (перечень, краткая характеристика).
- 3) Юридическое образование в России: история и современность.
- 4) Юридическое образование в США: история и современность.
- 5) Юридическое образование в Великобритании: история и современность.
- 6) История правовых учений в России и США. Сравнительная характеристика.
- 7) Выбор профессии юриста (аргументация).

Вопросы для самоконтроля:

1) знание юридической терминологии (не менее 20 терминов):

of employment – договор о найме

of insurance – контракт о страховании

consideration – встречное удовлетворение

exchange of - обмен встречными удовлетворениями
 valuable - надлежащее встречное удовлетворение
 criminal - уголовный
 responsibility – уголовная ответственность
 offence – уголовное преступление
 proceeding – уголовный процесс
 record - судимость
 criminal responsibility – уголовная ответственность
 grounds for - основания для привлечения к уголовной ответственности
 exemption from - освобождение от уголовной ответственности
 damages - возмещение убытков
 to be entitled to - иметь право на возмещение убытков
 to claim - требовать возмещение ущерба
 to seek - добиваться возмещения ущерба
 to award - присудить/назначить возмещение убытков
 to pay - возместить ущерб
 employment – занятость, наем

Практическое занятие №3.

Тема: Сфера деятельности юриста (судебная система, правоохранительные органы)

Цель занятия: формирование иноязычной коммуникативной компетенции как основы профессиональной деятельности на иностранном языке, что предполагает решение следующих конкретных задач обучения: освоение обучаемыми языкового материала, в том числе расширение словарного запаса за счет правовой лексики; совершенствование навыков чтения литературы по направлению подготовки на английском языке с целью получения профессионально значимой информации (кодексы, нормативные акты, судебные решения, научная литература, меморандумы и т.д.);

План занятия:

- 1) Повторение пройденного лексико-грамматического материала.
- 2) Чтение и перевод профессионально-ориентированного текста.

Вопросы для самоконтроля:

- 1) знание юридической терминологии (не менее 20 терминов):

contract of - трудовой договор
 terms of - условия найма
 relations – трудовые отношения
 goods - товары
 shipment of - перевозка, поставка товара
 insurance of - страхование товара
 law - закон, право
 agricultural - сельскохозяйственное право
 employment /labour - трудовое право
 environmental -экологическое право
 contract - договорное право
 customs -таможенное право
 copyright - авторское право
 business - предпринимательское право
 intellectual property - право интеллектуальной собственности
 national economy -природоохрнительное право
 substantive - материальное право
 social security - право социального обеспечения
 tort - деликтное право
 procedural - процессуальное право
 penitentiary - пенитенциарное/уголовное право
 of prosecutor 's supervision – право прокурорского надзора
 on wages - закон о заработной плате
 mental distress – моральный ущерб
 relations - отношения
 property имущественные отношения
 non -property неимущественные отношения
 remedies – средство судебной защиты
 to seek добиваться судебной защиты
 rights – права
 exclusive эксклюзивные права
 legal законные права
 statutory законные права
 to property – право на имущество
 specific performance – реальное исполнение договора
 subject - предмет, учебная дисциплина
 core основной, профилирующий предмет

optional - курс/дисциплина по выбору
 major - дисциплина, выбранная в качестве специализации

Практическое занятие №4.

Тема: Профессиональная юридическая терминология.

Цель занятия: формирование иноязычной коммуникативной компетенции как основы профессиональной деятельности на иностранном языке. Расширение словарного запаса за счет правовой лексики.

План занятия:

- 1) Повторение пройденного лексико-грамматического материала.
- 2) Краткое устное сообщение на тему «Моя будущая профессия - юрист»

Вопросы для самоконтроля:

знание и понимание юридической терминологии (не менее 100 терминов), умение пользоваться ею в устной и письменной речи.

6.2. Темы письменных работ

Учебным планом не предусмотрено.

6.3. Фонд оценочных средств

Экзамен. Структура экзамена:

1. Чтение и перевод профессионально-ориентированного текста со словарем (объем не менее 600 п.з.).
2. Устное собеседование с преподавателем на иностранном языке по экзаменационным вопросам (не менее 4 вопросов) (профессионально-деловая сфера деятельности будущих юристов).
3. Экзаменационные вопросы:
 - 3.1. Why have you chosen the legal profession?
 - 3.2. When did you decide to become a lawyer?
 - 3.3. What kinds of legal profession in Britain do you know?
 - 3.4. What do they deal with?
 - 3.5. What is the attorney in the USA?
 - 3.6. What makes attorneys so important in American communities?
 - 3.7. What are the main parts and their capitals in Great Britain? What is the official name of GB?
 - 3.8. Who is the head of the state in GB, USA, New Zealand?
 - 3.9. What are the main political parties in the USA? When are presidential elections held?
 - 3.10. What is the jurisdiction of Canada like?
 - 3.11. What are the main branches of the Australian economy?
 - 3.12. How many states does the USA (Australia) consist of?
 - 3.13. What does the system of courts in Great Britain consist of?
 - 3.14. What is the most common type of law court in Great Britain?
 - 3.15. What courts are on the civil (criminal) side?
 - 3.16. Why is the American court system complex?
 - 3.17. What may it be likened to?
 - 3.18. Where are the vast majority of cases resolved in the USA?
 - 3.19. Who takes part in a trial?
 - 3.20. What are the functions of the judge?
 - 3.21. What kind of crimes are tried before a jury?
 - 3.22. Who establishes the commission of a crime?
 - 3.23. What does a defending council do?
 - 3.24. What must witnesses describe?
 - 3.25. How can you identify crime?
 - 3.26. What are the most important categories of crime?
 - 3.27. What are the characteristics of transnational crime?
 - 3.28. What should all countries do to combat crime?
 - 3.29. What are the purposes of punishment?
 - 3.30. What sentences may the courts pass?
 - 3.31. How may the British Law be Classified?
 - 3.32. What are the sources of Common Law?
 - 3.33. What does Statute Law include?
 - 3.34. What is the purpose of Civil (Criminal) Law?
 - 3.35. What do you know about Public (Private) Law?
 - 3.36. What are the sources of Australian law?
 - 3.37. How is the article under review headlined?
 - 3.38. Who is the author of the article?
 - 3.39. What does the article point out?
 - 3.40. What does it stress?
 - 3.41. What problems does the article raise?
 - 3.42. What is your attitude to the events described in the newspaper article?
 - 3.43. What items does CV include?
 - 3.44. What information about an applicant should be reflected in a resume?
 - 3.45. What types of business letters do you know?
 - 3.46. What is the structure of a business letter?

3.47. What are the items of a contract?

3.48. What is the functional difference between a letter of complain and a claim?

6.4. Перечень видов оценочных средств

Практические занятия. Круглый стол (дискуссия) (перечень тем для круглого стола). Профессионально-ориентированные тексты для чтения и перевода. Устное собеседование с преподавателем. Экзаменационные вопросы.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**7.1. Рекомендуемая литература****7.1.1. Основная литература**

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
Л1. 1	Чернова Н.А., Кузнецова З.М.	Учебник английского языка: учебник	Москва: Флинта, 2014	1	http://ecat.brstu.ru/catalog/Ресурсы%20свободного%20доступа/Чернова%20Н.%20А.Учебник%20английского%20языка.%202014.pdf
Л1. 2	Шевелева С.А.	Английский для гуманитариев : учебник	Москва: Юнити-дана, 2011	1	http://ecat.brstu.ru/catalog/Приобретенные%20издания/Шевелева%20С.А.%20Английский%20для%20гуманитариев.Учеб.%20пособие.2011.pdf
Л1. 3	Межова М. В., Денисенко М. В., Алексеев М. А.	Английский язык: практикум по грамматике для студентов 1-го курса всех направлений подготовки бакалавриата: практикум	Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2017	1	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=487649

7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
Л2. 1	Тихонов А.А.	Английский язык. Теория и практика перевода: учебное пособие	Москва: Проспект, 2014	10	
Л2. 2	Данчевская О.Е., Малев А.В.	Английский язык для межкультурного и профессионального общения. English for Cross-Cultural and Professional Communication: учебное пособие	Москва: Флинта; Наука, 2015	15	
Л2. 3	Мутовина М.А., Колистратова А.В., Ткаченко И.А., Кириченко О.П.	Английский язык: контрольные задания для бакалавров первого курса (промежуточный контроль): учебно-методическое пособие	Братск: БрГУ, 2016	49	
Л2. 4	Степанова О. В.	Английский язык: устная речь: Практикум: учебно-методическое пособие	Москва, Екатеринбург:Флинта: Издательство Уральского университета, 2018	1	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=691700

7.1.3. Методические разработки

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
--	---------	----------	---------------	--------	-----------

	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Кол-во	Эл. адрес
ЛЗ. 1	Мутовина М.А., Петришина Я.В., Ткаченко И.А., Трушкова Л.О., Колистратов А.В., Кириченко О.П., Жарникова И.П., Старкова Л.В., Чернявская Л.Ф., Карелина Е.В., Бек Н.Е.	Английский язык. Тесты для бакалавров второго курса (промежуточный контроль): учебно- методическое пособие	Братск: БрГУ, 2017	74	

7.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN No Level
7.3.1.2	Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN No Level
7.3.1.3	Программное обеспечение для мультимедиа-лингфонного комплекта RINEL-LINGO
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	LibreOffice
7.3.1.6	7-Zip

7.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	«Университетская библиотека online»
7.3.2.2	Электронный каталог библиотеки БрГУ
7.3.2.3	Электронная библиотека БрГУ
7.3.2.4	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Аудитория	Назначение	Оснащение аудитории	Вид занятия
2410	Учебная аудитория	Меловая доска – 1 шт. Учебная мебель: Комплект мебели (посадочных мест) – 54 шт. Комплект мебели для преподавателя – 1 шт.	Экзамен
2312	Мультимедиа-лингфонный класс	Основное оборудование: Оборудование для мультимедиа-лингфонного класса RINEL-LINGO на 16 рабочих мест, принтер лазерный HP Color LaserJet 2600n – 1 шт., телевизор «Panasonic» – 1 шт., аудиомагнитофон «Panasonic» – 1 шт. Лингфонные столы с компьютерами – 16 шт. Дополнительно: Маркерная доска – 1 шт. Учебная мебель: Комплект мебели (посадочных мест/АРМ) – 32/16 шт. Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя – 1 шт.	Пр
2201	читальный зал №1	Комплект мебели (посадочных мест) Стеллажи Комплект мебели (посадочных мест) для библиотекаря Выставочные шкафы ПК i5-2500/H67/4Gb (монитор TFT19 Samsung) (10шт.); принтер HP Laser Jet P2055D (1шт.)	Ср

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практическое владение иностранным языком предполагает наличие сформированных умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- читать оригинальную литературу на иностранном языке по профилю подготовки;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, аннотации или реферата;
- готовить презентации и доклады на иностранном языке на различные темы;

– вести беседу в области профессиональных интересов.

Для того чтобы достигнуть указанного в целевой установке уровня владения иностранным языком, следует систематически готовиться к занятиям и выполнять в полном объеме все задания.

Предполагаются следующие виды работы:

1. Закрепление теоретического материала.

Закрепление теоретического материала в виде выполнения контрольно-тренировочных упражнений осуществляется студентами самостоятельно. Контроль выполнения осуществляется на практических занятиях. Качество усвоения самостоятельно изученного теоретического материала по дисциплине проверяется в ходе практического занятия.

2. Учебным заданием, развивающим лексические навыки и навыки говорения обучающихся, является подготовка сообщений (устных высказываний).

Сообщение (монологическое высказывание)

Цель: сформировать навыки и умения высказываться по заданной ситуации, используя необходимые лексико-грамматические структуры.

Структура сообщения должна быть четкой и ясной. Основные идеи можно перечислить во вступлении, а в заключении подвести итог и выделить основные мысли. При подготовке сообщения возможно использование информационных технологий, что позволит повысить уровень восприятия информации обучающимися.

3. Чтение как основное коммуникативное умение.

Наиболее существенным коммуникативным умением при изучении иностранного языка является чтение.

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом основную информацию. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В процессе работы над текстом обучающиеся приобретают умения, необходимые для смысловой, беспереводной переработки информации, учатся выделять в тексте основное содержание, нужные факты и детали, находить связи и переходы между отдельными фрагментами текста на основе знания некоторых закономерностей его структурно-смысловой организации, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, формируется навык языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навык прогнозирования поступающей информации.

4. Перевод. Грамматические конструкции в процессе работы над текстом.

Все виды чтения требуют от изучающего иностранный язык способности быстро и уверенно ориентироваться как в структуре отдельных предложений, так и в структуре целого текста. Очень важно развивать способность вычленять изучаемые конструкции по формальным и семантическим признакам, распознавать смысловые различия в сходных по виду конструкциях и, наоборот, смысловое сходство в структурно различных конструкциях.

Развитие автоматизированных навыков чтения и анализа любого текста опирается на умение трансформировать структуры иностранного языка, что представляет собой более активную мыслительную операцию, чем перевод предложения или его фрагмента. Способность произвести трансформацию свидетельствует о более глубоком и достаточно свободном владении иностранным языком на уровне чтения и понимания.

Понять конструкцию – это значит осознать реальные логические связи между предметами, действиями, признаками и более осмысленно вести отбор контекстуальных значений лексических единиц при работе со словарем.

В процессе работы над текстом важно учитывать особенности структуры английского и русского предложения. Знание порядка слов в английском предложении часто является единственным средством правильного понимания предложения.

Для точного понимания необходимо: выявить тип предложения, найти главные и второстепенные члены предложения и определить, какой частью речи они выражены. Анализ предложения лучше начинать с выделения сказуемого, так как найти его в предложении иногда легче, в силу того, что подлежащее не всегда занимает начальную позицию и может быть выражено не одним словом, а целой группой слов. В процессе перевода можно начать с буквального перевода, если предложение окажется сложным для понимания, а затем отредактировать этот вариант, чтобы точно передать смысл предложения.

5. Самостоятельная работа обучающихся по изучению иностранного языка охватывает: расширение словарного запаса, уяснение действия правил словообразования, грамматических правил, чтение и понимание текстов на иностранном языке, слушание аудиотекстов с тем, чтобы научиться правильно произносить и понимать на слух содержание сообщения; построение вопросов и ответов к текстам; перевод на русский язык (устный и письменный).